

I. 次のドイツ文を日本語に訳しなさい。

(1) Der häufigste und schwerste Fehler beim Anfertigen wissenschaftlicher Arbeiten liegt darin, dass der Student keine oder kaum Rechenschaft darüber ablegt, warum er ein Thema behandelt und wie er sich die Behandlung vorstellt. Dazu muss zunächst die Existenz eines untersuchungswerten Problems nachgewiesen, dann eine Leitfrage abgeleitet und schließlich die Methode für ihre systematische Überprüfung offen gelegt werden. Ein Überblick über die Argumentation der Sekundärliteratur ist dabei sehr hilfreich. Nur wenn das Forschungsdesign stimmt und es explizit gemacht wird, dürfen Sie die Arbeit beginnen. Und nur mit einem stimmigen Forschungsdesign können am Ende Ergebnisse präsentiert werden, die den Namen verdienen. Das verhindert auch, dass Sie alles in eine Arbeit hinein nehmen, was Sie selbst zum Anfertigen wissen müssen, was aber den Leser nicht interessiert. Wenn Sie etwas schreiben wie "kann aus Platzmangel nicht behandelt werden" oder "würde den Rahmen der Arbeit sprengen", dann wissen Sie, dass Sie etwas falsch gemacht haben. "Einleitung-Hauptteil-Schluss" ist Grundschule, an der Uni gilt: Fragestellung, Hypothesenüberprüfung, Ergebnisse. Forschungsdesign und Ergebnisse sollten jeweils etwa 10 Prozent des Umfangs der Arbeit umfassen.

(2)

※この問題は、著作権の関係により掲載ができません。



(2)

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——